



ЛАМЕД:

самоучитель библейского иврита

Разработчик: к.ф.н. Дмитриев Дмитрий Владимирович
(Институт лингвистических исследований РАН)
dd@ling.ras.spb.ru

Настоящий курс рассчитан на практическое освоение студентами навыков чтения и интерпретации оригинального древнееврейского текста Библии.

Изучение письменного языка, каковым является библейский древнееврейский язык, — это особая задача. В отличие от изучения живого, разговорного языка, здесь не ставится задача овладеть активными навыками речи. Порождение правильного высказывания и понимание этого высказывания — два разных аспекта обучения, поэтому в рамках настоящего курса ставится лишь задача пассивного овладения языком.

Отличительной особенностью курса является последовательно проведенная линия контекстной подачи лексики и грамматики. Все вводимые языковые элементы — лексемы, предлоги, союзы, грамматические формы — не должны заучиваться изолированно. Студенты не должны запоминать однозначные соответствия (эквиваленты) новых слов. Заучивание лексических эквивалентов не дает адекватного понимания семантической сложности слова. Студентам рекомендуется воспринимать слово в контексте, анализируя его лексическое окружение и пропозиционную структуру предложения.

Студенты должны уметь проводить контекстный анализ, запрашивать все имеющиеся в Библии контексты, где употребляется то или иное языковое явление, стремиться к первичному анализу текста, а не словаря. Вопрос «Что значит это слово?» необходимо задавать вместе с поиском цитат на данное слово.